

# LIBRETO DEL MUSICAL

## *“THE CLMNTK BOYS”*

ADAPTACIÓN CLMNTK DE

THE HISTORY BOYS

DE ALAN BENNETT

**Autores de la adaptación:**

**Irene Maquieira.** Actriz profesional y coordinadora de teatro musical en Climántica.

**Carlos Maquieira.** Director del grupo de teatro del IES Virxe do Mar

**PERSONAJES**

**Helen**

**Dotty**

**James**

**Directora**

**Posner**

**Scripps**

**Akhtar**

**Timms**

**Lockwood**

**Crowther**

**Rudge**

**Dakin**

**Emma**

**Robert**

Los diez últimos (alumn@s) podrán ver repartidos sus papeles en función de cuánt@s actores/actrices participen en la representación.

Teniendo en cuenta la dificultad de representar un musical con tan pocos días de ensayo, el texto podrá experimentar recortes a lo largo del mes de agosto.

L@s estudiantes del College deberán ir uniformad@s: camisa blanca, pantalón negro y corbata negra. Si, a mayores, pueden incorporar una americana negra, sería fabuloso.

Directora y Dotty llevarán ropa de mujer elegante de cierta edad.

El vestuario de Helen debe ser extravagante. Fulares, abalorios... Necesita igualmente para la escena inicial una cazadora de cuero, guantes y casco de motorista.

## ESCENA 1

*En el aula un coro de 10 muchachos y muchachas canta muy formal el Gaudeamus igitur. En cuanto acaban, se escuchará el ruido de una moto de gran cilindrada. Al sentir que se aproxima, se colocan haciendo pasillo. Entra Helen, vestido con cazadora de cuero y llevando aún el casco. La muchachada le irá cogiendo a Helen con mucho bombo las prendas de las que se va liberando.*

**Lockwood.-** *(con los guantes)* Les gants.

**Akhtar.-** *(con la bufanda)* L'écharpe.

**Rudge.-** Le blouson d'aviateur.

*Finalmente se desprende del casco*

**Timms.-** Le casque.

*Dakin, un guaperas, se queda con la cazadora y le entrega su chaqueta de corte clásico.*

**Dakin y Posner.-** Permettez-moi, madame.

*Helen se pone la chaqueta*

**Helen.-** Bien fait, mes enfants. Bien fait.

*Se trata de un personaje de cuidada excentricidad. Echan todos a correr para volver inmediatamente. Solo le dan tiempo a Helen a pronunciar la primera frase. Colocarán los pupitres delante y se sentarán dejando carteras y portafolios.*

**Helen.-**

¡Enhorabuena a todos! ¡Bien hecho, Scripps! ¡Bravo, Dakin! ¡Crowther, felicitaciones! ¡Y también para ti, Rudge! Sobresaliente. Todos y todas merecéis el premio. Todos y todas hicisteis algo absolutamente noble y necesario. Les habéis dado cumplida satisfacción a los examinadores del tribunal y ahora podéis presumir de las notas obtenidas en la Selectividad, esos ansiados emblemas de vuestra preparación. Y aquí estáis, presentándoos ante mí para rendir cuentas de vuestra educación.

**Crowther.-** ¿Ah, sí? ¿Y para que nos valen, entonces, los títulos?

**Helen.-** Chavales, chavales. Rudge, los títulos son las credenciales, las calificaciones, las bases de vuestros currículos académicos. Vuestra Visa oro. Ahora bien, esta hora que tenéis conmigo debemos catalogarla como la hora de las gilipolleces. Si le habéis echado una ojeada a los horarios observaríais que nuestra estimadísima directora le ha dado a estas clases un eufemístico nombre:

*Lockwood busca la palabra en el diccionario*

*Estudios generales*

**Lockwood.-** "Eufemismo": Modo de decir o sugerir con disimulo o decoro ideas cuya franca expresión sería dura o malsonante.

**Helen.-** Una hoja de parra verbal. Pues eso, la expresión disimulada o decorosa sería Estudios generales. La directa y malsonante sería Conocimientos inútiles. En fin, ya veis, soy el Jefe del Departamento de la Pérdida de tiempo. Nada de lo que aquí acontezca tendrá nada que ver con el triunfo, pero recordad, queridos, abro comillas "Todo conocimiento es valioso tenga o no la más mínima utilidad para el ser humano", cierro comillas.

¿Quién lo dijo? ¿Lockwood? ¿Crowther? ¿Timms? ¿Akhtar?

*Pausa*

"El más hermoso de los árboles, ahora, el cerezo."

**Akhtar.-** Housman, madame.

**Helen.-** Housman, madame.

**Timms.-** ¿No era una nenaza, madame?

**Helen.-** Sucio, purulento, gandul malpensado. No emplees esa palabra. (Le da en la cabeza con el libro de ejercicios)

**Akhtar.-** Usted la usa, madame.

**Helen.-** Lo sé, sí señor. Pero yo soy vieja y decrepita.

**Crowther.-** No nos puede pegar, madame. Podríamos denunciarla.

**Helen.-** (Desesperado) Lo sé, lo sé. (Se trata de una pantomima)

**Dakin.-** Debería tratarnos con más respeto.

**Robert.-** Ahora somos candidatos a una beca de estudios.

**Emma.-** Pretendemos entrar en Oxford o Cambridge.

*Se produce un silencio, mientras Helen se sienta como sorprendido.*

**Helen.-** ¿Oxford o Cambridge? “¡Que caiga sobre mí una catarata de fuego líquido!”

Pensé que había desterrado la estupidez de vuestras cabezas. Sí. Pensé que, después de este último curso, sabríais conformaros con Universidades de menor rango... ¡Qué sé yo! Derby, Leicester, Nottingham. Incluso mi querida Sheffield. Scripps, tú crees en Dios. Cree también en mí: olvídate de Oxford o Cambridge. ¿Por qué queréis ir allí?

**Lockwood.-** Son clásicas, madame.

**Robert.-** Y de probada calidad.

**Helen.-** No. Es porque todos quieren ir allí. Son los sitios de moda. Están saturados. Así que estaré tremendamente agradecido (lo golpea) si nadie me vuelve a mencionar Oxford (lo golpea) o Cambridge (lo golpea) en mis clases. Hay otros mundos.

**Dakin.-** Está volviendo a pegarnos, madame.

**Helen.-** A ver, chavales. Soy vuestra profesora. Cualquier cosa que haga dentro de este recinto es una prueba de mi confianza. Estoy en vuestras manos.

“Al cielo y a la tierra pongo por testigos de que puse ante ti la vida y la muerte, la bendición y la maldición. Escoge, pues, la vida para que puedas vivir, tú y tu simiente” ¡Oxford y Cambridge!

*Deja caer teatralmente la cabeza en el pupitre, una parodia de la desesperación.*

*Suena el timbre. Helen se va por el fondo derecha conforme habla.*

**Timms.-** Bah, los golpes nunca duelen.

**Emma.-** Era una broma.

**Timms.-** Ninguno de nosotros se preocupa. Lo aceptamos.

**Crowther.-** Está pirada.

**Akhtar.-** A mí me arreó. Nunca me había pegado.

**Rudge.-** Te arrea si le caes bien. A mí nunca me toca.

## ESCENA 2

*Se van tod@s, cada un@ por su lado. Aparecerán Doty, James y la directora desde la derecha. Coinciden delante de las mesas. 3 o 4 chavales se quedarán en escena, desapercibid@s.*

**Directora.-** Mrs Lintott, Dorothy.

**Doty.-** ¿Directora?

**Directora.-** Estos chavales de Oxbridge. Sus estudiantes de Historia. ¿Algún plan para ellos?

**Doty.-** Sus resultados en Selectividad fueron fabulosos.

**James.-** *(Sonriendo)* Sus resultados fueron excelentes. Y eso fue gracias a usted. Dorothy. Nunca contamos con tantos candidatos. ¡Verdaderamente sobresaliente! Pero ahora, ¿qué toca hacer? Hablo en términos académicos.

**Doty.-** ¿Más de lo mismo?

**Directora.-** Oh, ¿eso piensa usted?

**Doty.-** Es lo que siempre hicimos.

**James.-** De hecho, sí. Sin demasiado éxito.

**Directora.-** Ninguno el último año. Ninguno tampoco el anterior.

**James.-** ¿Cuándo fue la última vez que conseguimos entrar en Oxford o Cambridge?

**Doty.-** Tampoco tiene tanta importancia.

**Directora.-** ¿Que no tiene tanta importancia?

**Doty.-** No, siempre que hablemos de centros de relevancia académica. El año pasado mandamos dos a Bristol, uno a York, No está nada mal. Y hace dos años...

**Directora.-** Ya, ya, lo sé, Dorothy. Pero ahora estoy pensando en la Champions League. Becas de estudios completas.

**James.-** Las mejores cartas de presentación.

**Directora.-** Quiero que nuestros estudiantes se hagan justicia a sí mismos. Que la hagan también con ustedes. Siempre hemos contado, de hecho, con alumnos excelentes. Pero ahora queremos algo más.

**Dotty.-** ¿Más?

**Directora.-** Algo diferente. Presentación sería la palabra.

**James.-** Suena bien.

**Dotty.-** Ellos se saben el temario. Si los datos los tienen bien estructurados, no se necesita presentación, a buen seguro.

**Directora.-** Oh, Dotty. Ya sé que lo hacen. Los datos: un plato bien presentado.

**Dotty.-** ¿Una ramita de perejil, quiere decir? ¿La sombrilla del cocktail? ¿De verdad piensa que los catedráticos de Oxford o Cambridge van a ser tan ingenuos?

**James.-** ¿Ingenuos, Dorothy? ¿O simplemente humanos?

**Directora.-** Estoy pensando en los críos. Espabilados, incluso brillantes, sí. Buenas cabezas, sin duda.

**James.-** Pero un pelín ordinarios. Piense en el encanto. Piense en un buen abrigado. Piense en el hombre del Renacimiento.

**Dotty.-** *(Irónica y harta)* Sí, sin duda.

*Se estarán marchando ya en la parte final de este diálogo.*

## ESCENA 3

*Un@ de l@s alumn@s estará cantando "Despedir a losglaciares" acompañad@ por otr@.*

Una gota rueda sobre el hielo y cuelga sobre el vacío  
Por su propio peso acaba por caer dentro del río  
El tiempo que todo lo cura, también todo lo derrite  
Y vuelve de nuevo el hielo como un pulso que se repite  
Y cuando el momento llegue honremos nuestras heridas  
Celebremos la belleza que se aleja hacia otras vidas  
Y aunque la pena nos hiera que no nos desamparare  
Y que encontremos la manera de despedir a los glaciares  
Que encontremos la manera de despedir a los glaciares

[Verso 2]

Aprendimos a abrigarnos midiéndonos con el hielo  
Y le fuimos dando nombres, dijimos: "Piedra de cielo"  
Y el planeta tiritó siete mil generaciones  
Pasando del agua al hielo y del frío a las canciones  
Y cuando el momento llegue honremos nuestras heridas  
Levantemos nuestras copas por una causa perdida  
Y un aleluya recorra las pantallas de los bares  
Y encontremos la manera de despedir a los glaciares  
Encontremos la manera de despedir a los glaciares  
Encontremos la manera de despedir a los glaciares  
Que encontremos la manera de despedir a los glaciares

### *Clase reubicada*

**Helen.-** Muy ben, Posner. ¿Y qué os parece si ahora entramos en harina aprovechando lo que implica la canción?

*Timms se queja.*

Vaya, parece que Timms protesta. ¿Y eso?

**Timms.-** Madame, no siempre entiendo las canciones de autor.

**Emma.-** ¿Que no entiendes las canciones de autor?

**Helen.-** A ver, esta está en español, y tú, Timms, siempre has tenido ciertas problemillas con los idiomas...



**Timms.-** No, madame. Si entiendo todas las palabras.. El problema son las metáforas... ¿qué dice de "cuando el momento llegue curemos nuestras heridas"? ¿A cuento de qué viene eso?

**Robert.-** Vamos a ver, Timms, aún lo hablamos ayer: el calentamiento global, el efecto invernadero...

**Timms.-** ¿Qué me estás contando? Y cuando dice aquello de "levantemos nuestras copas por una causa perdida", ¿también habla del calentamiento global?

**Posner.-** Joder, Timms, ¿te estás quedando con nosotros?

**Timms.-** No, tío, no lo entiendo. Pensé que estaba hablando de una fiesta de cumpleaños o algo así.

**Akhtar.-** Tío, ¿cómo puedes ser tan imbécil?

**Timms.-** Aquí los listos sois vosotros, ¿no? Con vuestras matrículas, vuestros conservatorios, todos esos idiomas que domináis. Pues os vais a tener que joder, porque aquí el imbécil, el estúpido de Timms, ha sacado mejor media que vosotros en Selectividad...

**Posner.-** ¡Nos ha jodido! ¡Porque copiaste como un cabrón!

**Timms.-** Solo en cuatro exámenes.

**Robert.-** Solo en cuatro exámenes, dice el tío.

**Helen.-** A ver, chavales, al grano. Tormenta de ideas: transición energética.

**Timms.-** ¿Qué dice?

**Lockwood.-** Energiewende.

**Timms.-** ¿Qué?

**Helen.-** Muy bien, Lockwood, fueron los alemanes los que inventaron el concepto.

**Dakin.-** Transición a una economía sostenible basándonos en tres premisas:

**Posner.-** Uno: energía renovable.

**Akhtar.-** Dos: eficiencia energética

**Scripps.-** Y tres: desarrollo sostenible.

**Rudge.-** El objetivo final es la abolición del carbón...

**Crowther.-** ..., la energía nuclear ...

**Lockwood.-** ...o de cualquier otro recurso no renovable.

**Helen.-** Muy bien, chavales. Así me gusta. Parece que el mensaje haya calado en vosotros.

**Timms.-** Hable por ellos. En mi pueblo hay una central nuclear. Y todas las familias vivimos de ella. empezando por la mía. Mi padre trabaja allí desde que tenía diecisiete años y hoy es jefe de mantenimiento.

**Helen.-** Por eso hablamos de transición, Timms. Todos entendemos que hay mucho en juego, pero hay que dar pasos sin vacilar de cara a nuevos modelos.

**Emma.-** No seas pardillo. Tu padre podría seguir trabajando si la empresa que ahora explota la central nuclear se decantara por un modelo alternativo.

**Posner.-** Fotovoltaica.

**Scripps.-** Eólica.

**Akhtar.-** Biomasa.

**Lockwood.-** De hecho, todas las grandes empresas de energía están invirtiendo enormes cantidades de capital en trazar nuevos rumbos...

**Robert.-** Diversificación de riesgos.

**Helen.-** Exacto. Ven cómo se les acaba la gallina de los huevos de oro. Sienten en sus cogotes el aliento de una ciudadanía cada vez más consciente de que así no se puede seguir, de que nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos se merecen una vida mejor. Y necesitamos que sea ahora. Necesitamos que sea ya.

**Timms/Crowther.-** Madame, madame. Tenemos una.

*Lockwood se pone al piano. Colocan las mesas juntas delante del escenario.*

*Seja agora de Deolinda.*

*Solo se interpretará el estribillo repetido cuantas veces queramos*

Tem de acontecer, porque tem de ser  
E o que tem de ser tem muita força  
E sei que vai ser, porque tem de ser  
Se é pra acontecer, pois que seja agora

**Helen.-** A ver, vale. si me gusta, 50 peniques por barba.

**Timms.-** ¡Es cojonuda, jefe!

**Helen.-** ¡Timms, ese lenguaje!

**Timms.-** ¡Es extraordinaria, madame!

**Helen.-** Eso ya está mejor.

**Timms.-** Tenemos que bailar, madame.

**Helen.-** ¡Quién os verá!

*Lockwood acompaña el baile al piano*

*Helen, una vez que termina el baile, finge confusión, mira dentro de la caja de galletas para contar el dinero.*

**Helen.-** ¿Podría tratarse de *Seja agora*, de Deolinda, un grupo de música popular portuguesa que bebe en las fuentes del fado y de la canción tradicional?

**Timms.-** ¿Cómo ha podido adivinarlo?

**Helen.-** Son muy conocidos, ignorantes zopencos.

**Crowther.-** Pues nosotros no la conocíamos, madame.

**Helen.-** Walt Whitman. *Hojas de hierba*.

“El deseo inefable jamás cumplido en la vida y en la tierra.

Ahora, navegante, despliega tu velamen y parte para buscarlo y encontrarlo”.

50 peniques. Apoquinad.

**Lockwood.-** Mierda.

**Helen.-** Cuando dices mierda, Lockwood, ¿debo entender que estás haciendo una asociación de ideas entre el dinero y los excrementos?

**Lockwood.-** Correcto, madame.

**Helen.-** Bien. Ahora os voy a decir cuánta mierda hay ya en la caja. Exactamente... 60 libras.

*Se van todos. Solo se queda Rudge trabajando cuando entra Dotty.*

**Dotty.-** ¿Qué tal, Rudge? ¿Qué tal os entendéis con Mrs. Helen?

**Rudge.-** No demasiado bien, Mrs Lintott. No entiendo su método.

**Dotty.-** A veces uno debe tener la mente más abierta, Rudge. No todos los profesores aplicamos el mismo sistema.

**Rudge.-** Si eso lo entiendo, Mrs Lintott. Pero es que con ella nunca sabes si estás haciendo las cosas bien o rematadamente mal.

**Dotty.-** Rudge, tú siempre has estado demasiado apegado a los apuntes y a estas alturas ya deberías de saber que a Mrs. Helen los apuntes le importan un bledo.

**Rudge.-** Pues no tendría que ser así. Algunos confiamos sobre todo en nuestra memoria. Y, de hecho, ya lo ha visto, he tenido en Selectividad tan buenas notas como los mejores.

**Dotty.-** Lo sé, Rudge, y todos te hemos felicitado por ello. Pero ahora debes afrontar un reto superior y a buen seguro que, si confías en el buen hacer de Mrs. Helen, ella te ayudará a superarlo.

*Rudge estará tomando notas como un poseso de todo lo que Dotty le dice.*

¿Qué estás haciendo, Rudge?

**Rudge.-** Tomo nota de lo que dice, Mrs Lintott.

**Dotty.-** *(Ya marchándose)* Por favor.

*Rudge empezará a colocar él solo las sillas. Clase en corro. Aparece por detrás Helen.*

**Timms.-** ¿Dónde vive, madame?

**Helen.-** En un barrio en las afueras. ¿Por qué lo preguntas?

**Robert.-** “En un barrio en las afueras”, ohhh.

**Timms.-** ¿Con eso no querrá decir que vive en un loft, o sí, madame?

**Akhtar.-** Así que se alimenta con una dieta insana a base de comida rápida, madame, ¿o es una cocinillas que elabora sabrosos menús individuales?

**Timms.-** ¿O lo suyo son las pizzas solitarias, madame?

**Helen.-** Me las arreglo. ¿Tú no preguntas nada, Dakin?

**Dakin.-** Lo que ellos quieren saber, madame, es si tiene usted vida propia. ¿O somos nosotros toda su vida?

**Helen.-** Si lo fueseis sería deprimente... porque vuestros trabajos (*pasa a entregárselos*) son tan aburridos como sempre.

*(Distribuyendo los ejercicios)* Aburrido. Aburrido. Abismalmente aburrido. Un triunfo: el más aburrido de todos.

**Dakin.-** Toqué todos los puntos.

**Helen.-** No he dicho que hubiese errores. Solo dije que era tremendamente aburrido. Aburre a las ovejas. Nada interesante. Nada singular. Ningunha peculiaridad.

**Dakin.-** Realmente, madame, sé que la tradición requiere al más excéntrico de los profesores. Pero ¿le importaría no ir tirando nuestras libretas.

**Robert.-** Se pueden estropear.

**Crowther.-** Ese es el modo en que nos educaron.

**Lockwood.-** Pues a los otros profesores les gustan nuestros trabajos.

**Timms.-** ¡Qué asco de letra tiene, madame. En vez de Helen parece que pone “Pene”. ¿Pretende decirnos algo?

**Helen.-** Lo que es un asco es tu vista y todos sabemos a qué obedece.

**Timms.- Madame,** ¿acaso se trata de una referencia crítica a los míticos peligros del placer en solitario?

**Helen.-** Quizás. Pero también puede ser que solo se trate de una broma.

**Timms.-** ¿Una broma, madame? ¿Y esto va a ser habitual? Necesitamos saber si va a afectar a nuestra disposición de ánimo.

**Akhtar.-** ¿No se opone a la expresión “disposición de ánimo”? Al profesor James no le gusta nada. Dice que siempre piensa que hablamos de deposición. Si nos pilla empreándola, amenaza con sacarnos los cojones por la boca, madame.

*Helen se para a observarlos durante unos segundos.*

**Helen.-** Mirad, vais a competir contra chicos y chicas que están fabulosamente preparados. Gente que habrá viajado y que sabrá lucirse con cualquier comentario que haga. Sabrán expresarse y relacionar información. ¿Queréis que os diga la verdad? No hace falta que tiréis vuestro dinero. Id a Newcastle e daos con un canto en los dientes.

*Un largo silencio.*

Claro que... hay otra posibilidad.

**Crowther.-** ¿Cuál?

**Timms.-** ¿Copiar?

**Helen.-** Tal vez. A veces pienso que no os enteráis de nada. Parece como si no hubiera vida a vuestro alrededor. Sí, debéis saber muchísimo de Historia o de Matemáticas o Física, pero yo aquí (*señalará los ejercicios recién entregados*) os pedía unha reflexión sobre el incendio en Pedrógão el año pasado o los que acaban de producirse en las proximidades de Atenas. Podríamos seguir: California, Australia, Chile... ¿Y con qué me encuentro? Un catálogo de lugares comunes: las altas temperaturas, el despoblamiento del mundo rural, el viento, la humedad... Pero ¿qué me decís del interés de grandes multinacionales en crear auténticos parques temáticos del eucalipto en esos territorios? Galicia, Portugal, Grecia están invadidas por especies que les garantizan un rápido crecimiento y que se retrolimentan con el fuego. En ninguno de vuestros trabajos he visto la menor alusión a ello y, sin embargo, ahí radica el quid de la cuestión.

**Posner.-** Madame, Scripps y yo hemos preparado una obra alegórica sobre ese tema.

**Helen.-** ¿Alegórica, dices?

**Scripps.-** Sí, madame. Supongo que conoce West Side Story...

**Helen.-** Claro.

**Posner.-** ¿Y recuerda la escena inicial?

**Helen.-** Hijo mío, a veces mi memoria flaquea.

**Scripps.-** No se preocupe. Se la ponemos.

*Simulan que encienden un dvd. Actuación de la coreografía.*

## **WEST SIDE STORY**

**Helen.-** La verdad es que no me acordaba de cómo empezaba. Pero... no acabo de ver la relación entre esa escena y vuestra alegoría.

**Posner.-** Está claro, madame. El intruso es el castaño y los eucaliptos le ponen trabas a la entrada en su territorio.

**Helen.-** ¿Y eso lo habís plasmado en un texto teatral?

**Scripps.-** En efecto, madame. Nos quedan por pulir algunos detalles, por eso no se lo habíamos entregado.

**Helen.-** No pasa nada. ¿Y podemos el resultado de vuestro trabajo?



**Posner.-** Por supuesto, madame. Yo haré el papel de Director, mientras que Scripps hará del Madame Castaño. Y Robert, tú harás de apuntador leyendo las acotaciones.

**Emma.-** Ya, y soplándoos el texto que se os olvide, ¿no?

*Durante la siguiente escena Robert leerá las acotaciones e irá soplando el texto de aquellas partes que les cueste especialmente memorizar a los otros dos personajes.*

**Helen.-** ¡Cuán interesante!

**Robert.-** *(Leyendo)* Entrevista. Dará la impresión de que estamos en el despacho del director de una gran empresa. De hecho lo será: EUCALIPTO PURO Y DURO S.A.

**DIRECTOR:** A ver... Lo siento. Pero las cosas funcionan así. Los de arriba repasan con lupa cada nueva admisión y, en su caso, lo lamento, pero no cumple los requisitos de garantía mínimos.

**CASTAÑO:** Pero...

**DIRECTOR:** Mire, no se venga abajo. Puede intentarlo en otro territorio, pero para serle sincero, hoy en día todas las explotaciones buscamos la máxima rentabilidad en el mínimo tiempo.

**CASTAÑO:** Pero a mí me habían dicho que su empresa estaba pensando en un cambio de estrategia y que este pasaba por la introducción paulatina de especies autóctonas...

**DIRECTOR:** Eso fue flor de un día, madame... (revisa el expediente que tiene sobre la mesa) Castaño. Llegaron ayudas de la UE con ese objetivo, sí, no se lo voy a negar, y hubo entre nuestros accionistas quienes quisieron subirse al carro del...vamos a llamarle "ecologismo". Afortunadamente el Consejo de Administración supo cortar de raíz con esas iniciativas "buenistas".

**CASTAÑO:** Ya, pero las ayudas debían destinarse al fin para el que fueron creadas, ¿no es así?

**DIRECTOR:** Y lo fueron, y lo fueron, querido madame Castaño. De hecho, con esas subvenciones encargamos numerosos estudios que avalaban la implantación de especies autóctonas en nuestros bosques y aconsejaban la eliminación inmediata de especies pirófilas como el eucalipto.

CASTAÑO: Entonces, ¿por qué no hacen caso de los estudios y admiten aunque solo sea una pequeña explotación des castaños en su territorio?

DIRECTOR: De ninguna manera. Ca. Si autorizásemos una plantación de castaños, un soto, como dicen ustedes, no tardaría en llegar el primer roble a solicitar una carballeda; y luego vendría el nogal con el nocedal, la encina con el encinar, el alcornoque con el alcornocal. En fin, un sindiós.

CASTAÑO: Claro, pero eso seguro que redundaría en beneficio del propio territorio y también de sus habitantes.

DIRECTOR: Pero no de nuestra empresa, querido madame Castaño, no de nuestra empresa. Además, le he dicho que recibimos ayudas de la UE para la implantación de especies autóctonas, pero lo que no le he contado es que al poco tiempo de crearse esa línea de crédito el gobierno autonómico creó un sistema de subvenciones muchísimo más relevante que avalaba el modelo que defiende nuestra empresa EUCALIPTO PURO Y DURO S.A.

CASTAÑO: ¿Y dice usted que lo puedo intentar en otro territorio?

DIRECTOR: Sin duda, sin duda, aunque, para serle sinceros, en todos lados cuecen habas.

CASTAÑO: Pero supongo que ha revisado a fondo mi currículum...

DIRECTOR: Por supuesto, nuestra empresa ha llegado donde ha llegado porque nos tomamos muy en serio la selección de personal...

CASTAÑO: Pues sinceramente no creo que muchos de esos esmirriados eucaliptos que he visto a la entrada tengan un currículum como el mío.

DIRECTOR: Eso no lo pongo en duda. Veamos (leerá lo que dice el expediente): "Magnífico ejemplar de Castanea sativa, licenciado en la Universidad Abierta de las Fagáceas, con estudios de posgrado en Copa Alta y másteres en Ebanistería y Gastronomía."

CASTAÑO: Como ve no es moco de pavo.

DIRECTOR: Y sigue: "Este ejemplar, oriundo de un soto en la aldea de Tronceda, concello de Castro Caldelas, tiene más de mil años de vida..." ¡Carajo, qué bien se conserva!

**CASTAÑO:** Se hace lo que se puede... Tampoco se piense usted que mi vida es muy movida. Hoy porque he tenido que desplazarme, pero por lo demás soy bastante sedentario. Y tenga en cuenta que todos en mi soto somos bastante longevos. Damián, por ejemplo, que tiene sus raíces pegaditas pegaditas a las mías, siempre esta presumiendo de que a él lo plantó un soldado romano...

**DIRECTOR:** Sigo leyendo: "Doctor en Marrón Glacé y Bica dóce Amarelante".

**CASTAÑO:** Tengo que reconocerlo: siempre he sido muy glotón. Me pierdo por los dulces.

**AQUÍ IRÁ INFORMACIÓN NUTRICIONAL,** que dará Robert.

**DIRECTOR:** La verdad sea dicha: quedamos impresionados con su currículum, pero ya ve que nuestros intereses van por caminos muy distintos. Nuestra especialidad es la producción intensiva de madera para hacer pasta de papel.

**CASTAÑO:** Pero mire, ya que he venido hasta aquí...

**DIRECTOR:** ¡Y su buen trabajo que le habrá costado!

**CASTAÑO:** ¡Y tanto! ¡En un camión góndola que me han tenido meter! Y algunas ramas me las tuvieron que podar ya en origen. En fin, a lo que iba: me estaba preguntando... Si usted hiciera... una especie de... recomendación... a otra explotación. Si les dijera, por ejemplo, que confiaba personalmente en esta especie, que usted sabe bien que ha reportado grandes beneficios a la humanidad desde tiempo inmemorial... En ese supuesto, si usted les dijera esto, quizás los dueños de esa otra explotación maderera tratarían el asunto con algo más de cariño.

**Posner.-** Hasta aquí, madame, todo lo que hemos escrito. No nos ha dado tiempo a más. ¿Qué le parece?

**Helen.-** Sorprendente. Original, podríamos decir. Por lo menos, se puede asegurar que se han devanado más la sesera que el resto de sus compañeros.

**Rudge.-** Timms y yo también tenemos algo para usted, madame.

**Helen.-** Vaya, parece que vamos de sorpresa en sorpresa. ¿Y qué es lo que tenéis para mí?

**Timms.-** Una reflexión mímica sobre la mierda, madame.

**Helen.-** ¿Perdón?

**Timms.-** Una reflexión mímica sobre la mierda.

**Helen.-** No, si ya te había oído, pero no alcanzo a entender qué tiene esto que ver con el tema que nos ocupa...

**Rudge.-** Madame, en nuestra reflexión hemos llegado a la conclusión de que el mundo occidental está invadido por los desperdicios que nosotros mismos generamos.

**Helen.-** Ah, ya entiendo, ¿y asociáis desperdicios directamente con excrementos? ¿No os parece demasiado reduccionista?

**Timms.-** Madame, usted siempre nos insiste en que para que los mensajes lleguen con potencia y claridad a amplias capas de población muchas veces se hace necesario bajar de nuestra torre de marfil...

**Helen.-** ¿Eso digo yo? Caramba. Bueno, pues apurad que nos quedan cinco minutos de clase.

**Timms.-** Les hemos pedido ayuda a unos compañeros de primaria a los que les vimos hacer hacer algo parecido en el patio. ¿Pueden pasar?

**Helen.-** Con colaboradores y todo.

**Emma.-** ¡Esto es una superproducción!

**Helen.-** Que pasen, por supuesto.

*CHOF (Terrific TRICICLE)*

<https://www.youtube.com/watch?v=NRBmbiNGKAw>

**HELEN.-** ¡ENHORABUENA! Se trata de eso: de ser creativos. Buscad siempre en vuestras respuestas la originalidad. Cuando os sometáis a las pruebas para entrar en Oxford ou Cambridge los examinadores os

preguntarán buscando lo que sabéis, no lo que no sabéis. Una pregunta sobre Rembrandt puede inspirar una respuesta sobre Bacon.

**Rudge.-** ¿Y qué pasa si no sabes nada sobre ninguno de los dos?

**Helen.-** Entonces citas a Turner o a Ingres.

**Rudge.-** ¿Ese es un clásico, madame?

**Timms.-** "Sobre el sufrimiento, nunca se equivocan  
los Grandes clásicos ... cómo todo sucede  
mientras alguien come o abre una ventana"

**Helen.-** ¿Desde cuándo haces eso, Timms?

**Timms.-** ¿Hago el qué, madame?

**Helen.-** La poesía. La estabas recitando de memoria. Era Auden.

**Timms.-** ¿Yo, madame? A veces simplemente aflora. Surge espontáneamente. Me siento inundado.

**Todos.-** Sí, madame. Todos nos sentimos inundados.

### *Música de Alagados (Cogemos lo que queramos)*

Todo dia o sol da manhã vem e lhes desafia  
Traz do sonho pro mundo, quem já não o queria  
Palafitas, trapiches, farrapos  
Filhos da mesma agonia

E a cidade que tem braços abertos num cartão postal  
Com os punhos fechados na vida real  
Lhe nega oportunidades  
Mostra a face dura do mal

Alagados, Trenchtown, Favela da Maré  
A esperança não vem do mar  
Nem das antenas de TV  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê

Todo dia o sol da manhã  
Vem e lhes desafia  
Traz do sonho pro mundo  
Quem já não o queria  
Palafitas, trapiches, farrapos  
Filhos da mesma agonia  
E a cidade que tem braços abertos num cartão postal  
Com os punhos fechados na vida real lhe nega oportunidades  
Mostra a face dura do mal

Alagados, Trenchtown, Favela da Maré  
A esperança não vem do mar  
Nem das antenas de TV  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê

Alagados, Trenchtown, Favela da Maré  
A esperança não vem do mar  
Nem das antenas de TV  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê

Alagados, Trenchtown, Favela da Maré  
A esperança não vem do mar  
Nem das antenas de TV  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê

Alagados, Trenchtown, Favela da Maré  
A esperança não vem do mar  
Nem das antenas de TV  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé  
Mas a arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé  
Só não se sabe fé em quê  
A arte de viver da fé

*Helen se habrá ido.*

## ESCENA 4

**Directora.-** Me preocupa Helen. Se ha pasado el verano llenándoles la cabeza de pájaros a los muchachos.

**James.-** Creo que los quiere convertir a un ecologismo radical.

**Dotty.-** ¿Cómo dice?

**James.-** Sí, Dorothy. Cada día sus clases son más caóticas. La semana pasada se escuchaba a sus chicos cantando en clase y hace dos días estaban representando una escena teatral con alumnos de primaria. ¡Eso ya es el colmo!

**Directora.-** ¿Qué es lo que pretende? Que sus alumnos les hablen a los catedráticos de Oxford o Cambridge de la última payasada de Zizek, o que les reciten un poema de Auden? ¡Por Dios!

**Dotty.-** Sus resultados siempre han sido magníficos. Además nuestra institución siempre ha llevado a gala ser una defensora a ultranza del medio ambiente.

**James.-** Pero dentro de un orden, Dorothy, dentro de un orden.

**Directora.-** Hoy se han presentado en mi despacho los padres de ese alumno... Timms, y se han quejado de que Helen le pega a su hijo.

**Dotty.-** Ya sabe que lo hace con cariño. Como si fuese una broma. Además, ahora sólo quedan dos días de clase antes de las pruebas, ¿qué quiere hacer, echarla?

**Directora.-** No estoy hablando de soluciones radicales, Dorothy.

**James.-** Quizás estaría bien que solicitase una excedencia voluntaria... ¿No te parece? Y todos tan contentos. (Se va)

**Dotty.-** Tiene razón: todos tan contentos (También se marcha)

*Durante este diálogo fueron entrando los chavales.*

**Scripps.-** Venga, ponedme a prueba.

**Dakin.-** ¿Con qué?

**Scripps.-** Eliot.

**Crowther.-** Vale. Ahí va esto:

«Un pintor de la Escuela Umbría  
diseñó sobre un fondo de yeso  
el nimbo del Dios bautizado.  
El desierto está agrietado y quemado  
pero a través del agua pálida y sutil  
siguen brillando los pies sin pecado  
y allá arriba el pintor puso al Padre y al Paráclito»

**Scripps.-** Habla de uno de los cuadros de la National Gallery.

**Crowther-** Si.

**Robert.-** No, no me lo digas. Piero della Francesca.

**Scripps.-** ¿Sabes qué? Somos jodidamente listos.

**Lockwood.-** (riendo) ¿Sabes cómo dar la impresión de ser aún más listos? No digas Piero della Francesca.

**Emma.-** ¡Eso! Di solo Piero.

**Robert.-** ¿Sí?

**Dakin-** Seguro.



**Crowther.-** Como Elvis.

**Dakin.-** Ahí tienes, colega. ¿Sabes qué? Cuanto más lees, más te das cuenta de que la literatura va de perdedores.

**Emma.-** ¡Qué va!

**Dakin.-** Lo que yo te diga. Es un puto premio de consolación. Toda la literatura es un puto premio de consolación.

**Emma.-** Que no. ¿Y qué hay de cuando es un motivo de celebración? ¿Un juego?

**Dakin.-** Seguro que en ese caso se escribió cuando el juego ya se había acabado. Siempre que hay alegría, hay también pena. Por eso escriben. Te aseguro, y en esto estoy de acuerdo con lo que dice Helen, que encuentro la literatura realmente deprimente.

**Emma.-** ¿En serio piensas así?

**Dakin.-** Sí.

**Emma.-** ¿No estarás ensayando una táctica para el examen? Ya sabes: ideas originales.

**Dakin.-** No.

**Crowther.-** Pues esa sería la típica respuesta de Helen.

**Dakin.-** Cuidado conmigo que he estado leyendo a Kneeshaw.

**Emma.-** ¿A quién?

**Dakin.-** Kneeshaw. Un filósofo. Frederick Kneeshaw.

**Emma.-** Creo que se pronuncia Nietzsche.

**Dakin** .- Mierda, mierda, mierda.

**Emma**.- ¿Qué pasa, tío?

**Dakin**.- Hablé de él con Helen y el muy cabrón no me corrigió. Dejó que le llamase Kneeshaw. ¡Cuánto se reiría de mí!. Mierda.

**Lockwood**.- ¡Schsss, que viene ahí!

*Entra Helen apesadumbrado.*

**Rudge**.- ¿Le pasa algo, madame? Parece triste.

**Helen**.- Creo que esta va a ser mi última clase.

**Timms**.- En efecto, madame. Pasado mañana son los exámenes.

**Robert**.- ¿Qué vamos a hacer hoy, madame?

**Akhtar**.- ¿Ver una película?

**Dakin**.- ¿Por qué no un videojuego?

**Robert**.- Son muy educativos.

**Helen**.- No, queridos míos, hoy tengo sed.

*Se miran estupefactos.*

**Crowther**.- Si quiere, le voy a por un vaso de agua.

*Se lo trae de inmediato.*

Aquí tiene, madame.

*Helen se quedará pasmada mirando el vaso.*

**Helen.-** ¿Sabéis lo que se dice, no? Que por este elemento tendrá lugar la tercera guerra mundial.

**Dakin.-** ¿Y usted se lo cree, madame?

**Helen.-** A mí no me cabe la menor duda.

**Scripps.-** ¿Está de coña? Entonces seguro que la ganamos nosotros.

**Robert.-** En el Reino Unido tenemos agua para dar y tomar.

**Emma.-** Hazte un favor a ti mismo, Robert: no seas tan simple.

**Helen.-** Tú puedes hacerlo mejor. Pensad un poco. ¿No habéis aprendido nada estas semanas? A ver, Lockwood, ¿en qué consiste la desertificación?

**Lockwood.-** Se trata de un proceso de degradación ecológica en el que el suelo fértil y productivo pierde total o parcialmente el potencial de producción.

**Helen.-** Y Akhtar, ¿podrías ilustrarnos sobre cuándo se produce ese fenómeno?

**Akhtar.-** Sucede como resultado de la deforestación y destrucción de la cubierta vegetal, la subsiguiente erosión de los suelos, la sobreexplotación de los acuíferos, la sobreirrigación y consecuente salinización de las tierras o la falta de agua; con frecuencia el ser humano favorece e incrementa este proceso como consecuencia de actividades como el cultivo y el pastoreo excesivos o la deforestación.

**Helen.-** Correcto. Y...Timms, ¿recuerdas cuál es el país que más ha experimentado esta lacra?

**Timms.-** Sí, madame. Madagascar es el país más erosionado del mundo. El 93% del bosque tropical y el 66% de su selva lluviosa han sido talados.

**Helen.-** Bien, muchachos, ahora ya sabemos que sois unos excelentes loros de repetición. Vuestra directora debe de estar bien contenta.

**Dakin.-** Madame, percibo un cierto tono irónico en sus palabras.

**Posner.-** Es cierto, madame. ¿Qué pasa?

**Emma.-** ¿Ya no le caemos bien?

**Helen.-** No, qué va. Es culpa mía. Tengo un mal día. Pero seguro que alguno de vosotros lo puede arreglar. ¿Algún enfoque original? ¿La escena de alguna película? ¿Una canción sobre el tema?

**Crowther.-** Yo tengo una. Pero es muy triste.

**Helen.-** Adelante, Crowther. Total, ¡qué mal puede hacerle una raya más al tigre!

*Se escogerán unas estrofas de QUEDE ÁGUA? de Lenine*

*Entra Dotty con una cámara y un trípode que le pasará a Akhtar. Colocarán arriba todas las sillas.*

**Dotty.-** *(Aplaudiendo ensusiasmada la actuación)* Muy bien, chicos. Posner, siéntate aquí. Rudge, ponte aquí abajo.

*Se echa a un lado y él se sienta delante de todo.*

**Akhtar.-** Preparados.

*Ya están todos listos para la foto cuando entra la directora.*

**Directora.-** Una foto. Excelente idea. Dorothy, tú siéntate aquí. Así puedo ponerme yo aquí. Posner, tú mejor en el suelo. ¿Quién saca la foto?

**Akhtar.-** Tiene disparo automático.

**Directora.-** Ni hablar. Puede salir mal. Mejor que la saque alguien. Helen, ¿por qué no la sacas tú?

**Emma.-** Así no va a salir en la foto.

**Directora.-** Seguro que a Helen no le importa.

**Dotty.-** Pero los muchachos quieren que salga.

**Directora.-** No va a ser para los chavales. Va a ser para nuestro College. Rudge, al suelo. Akhtar. Venga, chavales.

**Robert.-** La cara como si ya estuviésemos en Oxbridge.

**Directora.-** ¡Eso es, Robert! Nada de pensamientos negativos. Estamos a las puertas de algo grande.

*Sin apenas luz, Helen, desolado, mirando hacia el público activa el flash, mientras habla:*

**Helen.-** "Magníficamente faltos de preparación  
para la prolongada brevedad de la vida".

*Se va toda la muchachada cantando otra vez SEJA AGORA*

## ESCENA 5

*Entra alborotadísima la directora, tirando papeles al aire. Los chavales apenas dejarán que se oiga su voz con sus gritos de júbilo. Seguirán con el SEJA AGORA.*

**Directora.-** ¡Espléndidas noticias! Emma, una beca completa. Dakin, matrícula y plazas para todos. Es más de lo que una podría esperar. Helen, puedes estar satisfecha, un logro increíble. Y tú también, Dorothy, que supiste asentar los cimientos.

*En medio de la celebración, que poco a poco bajará el volumen hasta desaparecer, se adelantará Scripps.*

*Se oye al fondo el rugido de la moto de Helen, un patinazo y sirenas de ambulancia.*

**Scripps.-** Y la historia aquí emite un chirrido. Hay varias teorías sobre lo que pasó, sobre el motivo del accidente.

**Emma.-** Quizás aceleró en exceso contento como estaba por nuestro resultado, o quizás al llegar a esa maldita curva se inclinó demasiado hacia afuera y acabó perdiendo el equilibrio.

**Robert.-** Típico de ella eso de inclinarse para el lado contrario al de los demás.

*Knockin' on the heaven's door*

*La muchachada se alinearán en la parte delantera. Salón de actos. Honras fúnebres. Todos delante del escenario. El director con un atril.*

**James.-** Si hablo de Helen, sé que estoy hablando del entusiasmo compartido, de la pasión que transmitía y de las semillas que plantaba para futuras cosechas. Amaba al planeta. Amaba las palabras. Para todos y cada uno de vosotros, sus alumnos, abría una cuenta de ahorro en el banco de la ecología y os hacía a vosotros accionistas en el maravilloso mundo de las palabras.

**Timms.-** Una de las cosas que decía... o citaba a su manera, tú nunca sabías cuándo la podías emplear:

“Estamos condicionados por los muertos, aunque la muerte de una única persona pueda significar más que la muerte de mil”.

**Lockwood.-** Había momentos en que claudicaba: bajaba la cabeza, la apoyaba en el pupitre y decía “¿Qué hago yo dando clases en este Instituto de mierda?” Fue la primera vez en mi vida en que me di cuenta de que un profesor era también un ser humano.

**Akhtar.-** Había un contrato entre ella y su clase. Pero qué significaba eso o qué implicaba es muy difícil de explicar.

**Robert.-** Pero ese contrato existía.

**Crowther.-** Era un auténtico desastre: iba sucia y descuidada, pero sabía sacar lo mejor de nosotros.

**Emma.-** Incluso su muerte acabó siendo una lección para añadir al catálogo.

**Dorothy.-** Helen nunca se molestó en pensar para qué estaba educando a estos muchachos. Ellos iban a acabar siendo abogados, contables, incluso profesores, miembros de que damos en llamar clases profesionales.

Dos de ellas llegaron a magistradas.

*Levantán la mano Crowther y Lockwood*

Uno, director

*Levanta la mano Akhtar*

Auténticos pilares de una comunidad donde ya no tienen mucho sentido los pilares.

Uno de ellos regenta una cadena de tintorerías y consume drogas en los fines de semana.

*Levanta la mano Timms*

Otro es un abogado tributario. Le saca rentabilidad económica a todo cuanto toca y hace frecuentemente negocios con los Emiratos Árabes.

*Dakin reconoce que así es.*

**Dakin.-** Adoro el dinero. Es tan divertido.

**Dorothy.-** Otro acabó siendo notario.

*Levanta la mano Robert.*

Otra acabó convertida en promotora inmobiliaria y se dedica a construir vivienda protegida.

*Rudge no se da por aludida y no levanta la mano.*

**Rudge.-** Ah, ¿eso iba por mí? No pienso levantar la mano. Además, os guste o no “Las casas de Rudge” son, por lo menos, asequibles para los primeros compradores.

**Dorothy.-** Vale, Rudge.

**Rudge.-** La muerte: una excusa más para seguir ejerciendo de jefa. De eso me quedan años.

**Dorothy.-** Como a mí. ¿Puedo continuar? Otra acabó siendo autora de teatro.

*Levanta la mano Emma.*

**Dorothy.-** Helen no llegó a ver cómo uno de sus chicos acabó convirtiéndose en un periodista de categoría, una profesión que siempre amenaza con abandonar para, como él mismo dice, dedicarse a escribir de verdad.

*Scripps levanta la mano*



**Dorothy.-** Pero bueno, de todos los muchachos de Helen solo hay uno que verdaderamente aprendía todo de memoria y que ahora recuerda todo cuanto retuvo entonces: las canciones, los poemas, los dichos, los finales. Las palabras de Helen nunca serán olvidadas.

*Posner mira hacia el resto de chavales antes de levantar la mano.*

Vive solo en una casa de campo que él mismo restauró. Tiene un pequeño huerto y sufre periódicas depresiones. Va mucho a la biblioteca y tiene un dossier con los logros conseguidos por los que en aquel tiempo fueron sus compañeros de clase. Tiene un montón de amigos... aunque solo los conoce a través de internet. No acaba de dar con su media naranja. Pero ya hace tiempo que dejó de preguntarse qué fue lo que hizo mal.

**Helen.-** Sigue, hermosa mujer, la luz del día se fue y estamos a punto de entrar en la noche.

**James.-** Era una buena persona, pero me da la sensación de que ya no hay ocasión para esa clase de enseñanza.

**Emma.-** No. Se equivoca. Aparte del amor, esa es la única educación que merece la pena.

**Helen.-** Pasad la bola.

A veces es lo único que podéis hacer.

Cogerla, sentirla y pasarla.

No por mí, ni siquiera por vosotros. Por cada uno, en cualquier lado, algún día...

Pasadla, chavales.

Ese es el único juego que quiero que aprendáis.

Pasadla.